

Hiro'a

JOURNAL
D'INFORMATIONS
CULTURELLES

_ DOSSIER :

Heiva rima'i : 30 ans de tradition

*_ LA CULTURE BOUGE : 800 ÉLÈVES DANSENT ET CHANTENT LEUR CULTURE ET LEURS RACINES
SUIVEZ LES INDIENS !
VAITEANI AU PETIT THÉÂTRE POUR UN CONCERT INTIMISTE*

_ L'ŒUVRE DU MOIS : UNE DÉESSE EN PIERRE FLEURIE DE UA POU

JUIN 2018

NUMÉRO 129

MENSUEL GRATUIT





Irène Atu

© ASF

laissant plutôt la place à la nacre. Surtout, dans les années 1990, le salon ne durait que deux semaines, on appelait encore cela la Quinzaine de l'artisanat. Puis il est passé à quatre semaines, a migré vers Aorai Tini Hau avant de revenir à une durée de trois semaines. « *C'était très festif, très coloré* », se souvient-on au service de l'Artisanat. En 1996, le thème du « Fare polynésien » avait marqué les esprits, notamment avec le tressage en roseau blanc dans la maison reconstituée de Rapa.

Voyage dans le temps

Cette année, les visiteurs pourront voir l'évolution de l'artisanat avec un voyage sur 30 ans du Heiva rima'i. « *Le Heiva d'antan sera à l'honneur aux côtés des produits d'aujourd'hui. Nous avons également prévu un défilé de robes purotu revisitées, un défilé en pareu, un concours de grands chapeaux tressés, une bringue tahitienne...* », annonce Nathalie Teariki. Le logo du comité organisateur sera aussi revisité par les artisans avec des matières premières locales lors d'un des nombreux concours. ♦



© ART

Irène Atu, une grande dame du tifaifai nous a quittés

Le 30 avril, à quelques semaines de l'ouverture de la 30^e édition du Heiva rima'i, une grande dame de l'artisanat et de la culture polynésienne nous a quittés à l'âge de 77 ans. Irène Atu avait été présidente de « Tahiti i te Rima Rau », le comité organisateur des expositions, entre 2013 et 2016 avant de laisser sa place à l'actuelle présidente, Nathalie Teariki. Originaire de Makatea, cette enseignante avait laissé libre cours à ses passions au moment de prendre sa retraite. Amoureuse d'horticulture, elle était également attachée à l'artisanat, en particulier avec la confection de tifaifai. D'ailleurs, elle ne manquait pas d'associer ces deux loisirs. Membre du regroupement des artisans du tifaifai – « *Te api nui o te tifaifai* », elle occupait le poste de trésorière depuis janvier 2002, tandis qu'en 2004, elle a créé « *Te hono taraire* », association artisanale et horticole de Papara.

Bien que fatiguée, Irène Atu devait participer aux festivités du 30^e anniversaire du Heiva i Rima'i. Pour toute l'équipe organisatrice, sa disparition est une grande tristesse.

PRATIQUE

Heiva Rima'i

- Parc expo de Mamao
- Du 22 juin au 15 juillet
- Ouvert au public du lundi au dimanche de 8h à 17h

+ **d'infos** : Ina Utia au 87 71 18 50 ou Nathalie Teariki au 87 75 92 48.
www.artisanat.pf / www.heiva.org

Te tahi mau fa'a'ohipara'a o te 'aito, te 'āoa

PAR NATEA MONTILLIER TETUANUI (VAHINE), 'IHI NŪNA'A, 'IHI REO (ETHNOLOGUE, LINGUISTE), PŪ NŌ TE TA'ERE E TE FAUFA'A TUMU (SERVICE DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE).

Teie te tahi mau rā'au 'i nī'a i nā 'e'a to'opiti nō 'Ōpūnohu i Mo'orea - Te ara-tupuna e Te 'e'a nō te 'āro'a Pu'uroa - i fana'o i te tahi mau paruai fa'a'ite'itera'a o tō rātou fa'a'ohipara'a i roto i te orara'a ā te mā'ohi, i te mātāmua iho ā rā.



Tokotoko - bâton de chef marquisien en 'aito

© MTI



'Aito tatahi



'Āoa - graine

© Natea Montillier Tetuanui



'Aito - racines

© Natea Montillier Tetuanui

'Aito, toa *Casuarina equisetifolia* arbre de fer, Ironwood, POL

Hau atu i te 30 mētera i te teitei. I te topa-ra'ahia te teina o Pōmare II i te i'oa Vaira'atoa, maoti te pī'i i riro ai teie ta'o « toa » ei « 'aito ». Te aura'a o nā ta'o a tahi, e tumu rā'au ia, e a piti, e toa. E pāruru mata'i te tumu 'aito i tai, e ha'amaita'i o na i te mau fenua hotu 'ore. E tupu a'e i te 300 a'e mētera i te teitei i uta. Ia au i te tahi pehe rahura'a ao, mai roto mai i te tino o te tahi 'aito (ta'ata) te tupura'a mai o teie tumu rā'au : te toto, ua riro ei tāpau e tō na rouru ei rau'ere. I mūta'a ra, e ravehia te 'āma'a rā'au ei moihā'a nō te pātia e nō te tui i te upo'o-'aha (pani 'uru i nī'a i te taura nape), ei to'o nō te atua 'Oro e 2 mētera i te rahi, ei to'o ā te mau ari'i ; e tarahia te 'aito nō te 'ōmore (e 3,5 mētera i te roa), te ta'o ('ōmore e 5 mētera rā i te roa), te fana, te te'a, te patu, te pā'eho, te i'e ; te mau āma'a rā'au, e ravehia ia nō te fa'a'eta'eta i te mau patu fare. I te mātāmua, e tanuhia te mau tumu 'aito i pīha'i iho i te mau marae ei tāpa'o nō te atua nō te tama'i o 'Oro. I terā ra tau, e tuihia te mau tino pohe e fa'atautauhia i nī'a iho i te tumu 'aito.

Nō te tarai 'atā o te rā'au, e tifenehia tō na a'a nā'ina'i mā te tā'amu ia na, e ia tupu mai,

e fa'a-tioioi-fa'ahou-noa-hia, e i muri mai, ia roa'ahia te hōho'a hina'arohia, e tāpūhia ei matau 'aore ra ei te'a o tē hau i te pa'ari. Tō na tāpau mā'ute'ute e riro ia ei 'ū hiri.

Ia puta ana'e te ta'ata i te nohu, e tūtu'ihia te rau'ere 'aito i raro noa iho i te vāhi puta nō te tūpohera'a i te ta'ero. Ei hāmanira'a rā'au tahiti ia te 'āma'a rā'au 'āpī e te mā'a hotu, ei rā'au 'ōpī aore rā rā'au 'ōmaha tihota.

'Āoa *Acrostichum aureum*, fougère, Golden leather fern, IND

E tupu te 'āoa i te vāhi varivari e i tātahi ato'a, e rae'a a'e e 2 'aore ra e 3 mētera i te teitei. E pāpāhia te huero piri i te fāra'a o te rau'ere nō te rapa'au i te 'ō. 'Āre'a te pape o te 'ūmoa rau'ere, e ravehia nō te fa'atupu ruperupe i te rouru. E 'āno'i i te miti pīha'a e 'ōtuhi te rā'au i roto i te puta (nohu). ♦

'Āoa - *Acrostichum aureum*

© Jean-François Butaud

IND = indigène
POL = introduction polynésienne